

čj. e133/25 – Text stížnosti

Stížnost na moderátorku pořad Objektiv

Dobrý den,

nejsem spokojená, že v nedělním programu Objektiv paní moderátorka mluví slovensky. Prosím berte na vědomí, že mladší generace, narozená v ČR, slovenštině nemusí rozumět. Také bych ráda podotkla, že na Slovensku by Čech ve slovenské televizi nikdy česky mluvit nesměl. Děkuji.

Marie Ryšavá

Vážená paní Ryšavá,

Rada České televize od Vás obdržela stížnost na moderátorku Anettu Kubalovou v souvislosti s jejím účinkováním v pořadu Objektív. Vaše stížnost obsahuje výhrady k užívání slovenského jazyka při moderování pořadu.

Nejprve je potřeba vyjasnit, že Anetta Kubalová se na moderování pořadu Objektív podílí již od roku 2014 a při jejím příchodu tvůrci pečlivě zvažovali obě varianty jejího projevu, tedy v jazyce českém i slovenském. Rozhodnutí bylo konzultováno v dramaturgické, režijní i právní rovině a na základě pilotních testů dostala nakonec přednost slovenština. Jejím použitím se Česká televize nedopouští porušování Zákona o ČT ani Kodexu ČT.

Mluvený projev Anetty Kubalové také není jediným použitím slovenštiny ve vysílání České televize, v jejím obsahu se totiž pravidelně objevují osobnosti z řad slovenské kulturní, politické, společenské, sportovní či mediální sféry, které jako hosté komentují a vysvětlují dění na Slovensku. V případě těchto hostů bývá využití mluveného projevu ve slovenštině (bez nutnosti jej tlumočit či opatřovat titulky) standardem.

Českou republiku a Slovensko pojí velmi úzká kulturní, geografická i historická blízkost, což se promítá i do vzájemné srozumitelnosti úředních jazyků obou zemí. Využití slovenštiny ve vysílání ČT tak lze mimo jiné vnímat jako edukativní prvek, jenž může být nápomocný při zlepšování porozumění slovenskému jazyku zvláště u mladších lidí, u kterých může být schopnost porozumět slovenštině poněkud horší.

Mluvený projev Anetty Kubalové splňuje základní požadavky kultivovanosti a profesionality a Rada České televize se tak nedomnívá, že by bylo používání moderátorčina mateřského jazyka problematické. Za Váš podnět si přesto dovoluujeme poděkovat, stejně jako za důvěru, s jakou se obrácíte na Radu ČT.

S pozdravem

Mgr. Karel Novák
předseda Rady České televize